

Original Research Article

If I Open My Door (497th to 512th Letter of Tcheonzamun)

Hyeonhi R. Park¹, Jiah A. Kim², Rosa Kim³, Alain Hamon⁴, Sohwa T. Kim⁵,
Sangdeog A. Kim^{6*}

¹Department of Elderly Care and Welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

²Département d'Expertise Economique, Université de Paris-Est Creteil, Paris, France

³Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, France

⁴Groupe Scolaire Iféa - Émilie du Châtelet, 92110 Clichy, France

⁵Spécialité de Sciences Sociales, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, France

⁶Korea Water Resources Corporation, ROK

***Corresponding Author**

Sangdeog A. Kim

Article History

Received: 29.10.2020

Accepted: 12.11.2020

Published: 17.11.2020

Abstract: The present researchers used the 16 letters from 497th letter to 512th letter of Tcheonzamun, the Thousand Character Essay. And the translation was through the meaning of Chinese characters. 497-500 Ho Bong Pal Hyeon 戶封八縣 If I close one of my doors(戶), I can not see(封) all of the world outside(八縣). 501-504 Ka Geub Tcheon Byeong 家給千兵 On the contrary, if I open the door, I(家) can become(給) the friend of all of man or of woman(千兵). 505-508 Ko Gwan Bae Lyeon 高冠陪輦 Some of them like learning, and then they become the service man and woman(高冠) working(陪) in the palace(輦). 509-512 Ku Gog Zin Yeong 驅穀禾車振纓 And others love(振) to labor physical works(纓), and then they work in the field of handling horses(驅[穀-禾+車]). This poem seems to show that the attitude for world is very important.

Keywords: Tcheonzamun (the Thousand Character Essay), 497th letter to 512th letter, if I open the door.

INTRODUCTION

This article was already published in Korean language in Legio Mariae magazine in Republic of Korea [1]. And the researchers thought that it is necessary to publish the article in English, so the researchers translated the Korean language-written article into English written article. Dallet [2] wrote that the ancient Chin people utilized the Tcheonzamun (The thousand character essay) for their children's education. The present researchers found Korean language was used in Tcheonzamun [3, 4].

MATERIALS AND METHODS

The present researchers used the 16 letters from 497th letter to 512th letter of Tcheonzamun, the Thousand Character Essay. And the translation was through the meaning of Chinese characters.

RESULTS AND DISCUSSION

Number of Tchenzamun (The thousand character essay) Pronunciation of Chinese character in Korean language Chinese character.

497-500 Ho Bong Pal Hyeon 戶封八縣 If I close one of my doors(戶), I can not see(封) all of the world outside(八縣).

501-504 Ka Geub Tcheon Byeong 家給千兵 On the contrary, if I open the door, I(家) can become(給) the friend of all of man or of woman(千兵).

505-508 Ko Gwan Bae Lyeon 高冠陪輦 Some of them like learning, and then they become the service man and woman(高冠) working(陪) in the palace(輦).

509-512 Ku Gog Zin Yeong 驅穀禾車振纓 And others love(振) to labor physical works(纓), and then they work in the field of handling horses(驅[穀-禾+車]).

This poem seems to show that the attitude for world is very important.

ACKNOWLEDGEMENTS

The present researchers thank Mr Yeonhag Park and Mrs Hilye Sarah Kim, Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Kim, Ms Jieun Agatha Kim and Mr Kunjoo DaegonAndrea Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki, Professor Tae Song Koh and Professor Shigekata Yoshida, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenailon and Professor Nicolas Tenailon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min and Mrs Kisoon Cecile Song, the members of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, the members of Daejeon Nae-dong Catholic Church, and the Groundwater well registering team of Korea Water Resources Corporation.

REFERENCES

1. Kim, S. A., & Park, H. R. (2015). Zultagdongsu(([口+卒]啄同時). Monthly Legio Mariae. 323:117-119. Seoul.
2. Dallet, C. H. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (*History of Korean Catholic Church*). Victor Palme. Paris. France. 11-99.
3. Park, H. R., & Kim, S. A. (2017). Don't be an idiot! Fight! with the apparent title of You must write it on your words as historical records by your own hand - Translation of the poem on Tcheonzamun(the book of The Thousand Character Essay) from 673rd to 688th both by using Chinese characters and through Korean pronunciation. *Journal of Languages and Culture*. 8(3): 24-27.
4. Park, H. R., Kim, J. A., Kim, K. D. A., Kim, J. A., Kim, S. T., Kim, R., Hamon, A., Tenailon, N., & Kim, S. A. (2017). Ancient Koreans' petition to God in Tcheonzamun: The thousand character essay poem (641st to 656th letters). *Journal of Languages and Culture*. 8(6): 79-84.